

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

#### Comune di ISSIME.

**Estratto bando di concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore del servizio economico finanziario – categoria C, posizione economica C2, a 36 ore settimanali.**

Il Comune di ISSIME indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore del servizio economico finanziario - categoria C, posizione economica C2, a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di superamento dell'esame di stato conclusivo dei corsi di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università a indirizzo: ragioniere, perito commerciale, tecnico della gestione aziendale, operatore commerciale.

Possono altresì partecipare i candidati in possesso del diploma di laurea (vecchio ordinamento) in economia e commercio ovvero del diploma di laurea classi 17, 19 e 28 e del diploma di laurea specialistica classi 64/S, 71/S e 84/S.

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 13.12.2002 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### *1ª e 2ª prova scritta:*

- ordinamento degli Enti locali;
- ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali: programmazione, gestione e rendicontazione; analisi e soluzione di casi concreti;
- diritto tributario degli Enti locali: i tributi locali, i canoni e i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario.

#### *Prova orale:*

- materie delle prove scritte;
- codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Commune d'ISSIME.

**Extrait d'avis de concours public, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur du service économique et financier - catégorie C position économique C2 du Statut Unique Régional (36 heures hebdomadaires).**

La Commune de ISSIME lance un concours public, sur épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur du service économique et financier - sous contrat a durée indéterminée (36 heures hebdomadaires) - catégorie C position économique C2 du Statut Unique Régional.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de : comptable, expert commercial, technicien en gestion des entreprises et technicien commercial.

Les personnes justifiant d'une maîtrise en économie et commerce ou d'une licence relevant des classes 2, 19, et 28 ou d'une licence spécialisée relevant des classes 64/S, 71/S et 84/S peuvent également faire acte de candidature.

*Épreuve préliminaire :* vérification de la connaissance de la langue française/italienne suivant les modalités et les procédures fixées par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. La vérification de la connaissance de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

#### *1ª et 2ª épreuve écrite :*

- organisation juridique des Collectivités locales;
- organisation financière et comptable des Collectivités locales: programmation, gestion, compte rendu; analyse et solution de cas concrets;
- droit fiscal des Collectivités locales: impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal.

#### *Épreuve orale:*

- matières des épreuves écrites;
- code de conduite du personnel des Collectivités locales;

almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* giovedì 11 settembre 2008.

Per ottenere copia integrale del bando, facsimile della domanda o informazioni, rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune (tel. 0125344033, fax 0125344116, e-mail: [info@comune.issime.ao.it](mailto:info@comune.issime.ao.it)). Responsabile del procedimento: signor TREVES Fabrizio.

Il Segretario comunale  
CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 163

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia toracica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale 7 luglio 2008, n. 1248.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

| <b>N.</b><br><i>Rang</i> | <b>Cognome</b><br><i>Nom</i> | <b>Nome</b><br><i>Prénom</i> | <b>Punti su 100/</b><br><i>Nombre de points sur 100</i> |
|--------------------------|------------------------------|------------------------------|---|
| 1 <sup>a</sup>           | CARBONE                      | Emanuela                     | 88,300 – unica candidata/<br><i>unique candidate</i>    |

dichiarandola nel contempo vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi:

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 164

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di DOUES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto bando di gara per affidamento di appalto.**

quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* jeudi le 11 septembre 2008.

Pour obtenir tout renseignements complémentaires ou une copie de l'avis de concours intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de ISSIME (tél. 0125344033, télécopie 0125344116, e-mail: [info@comune.issime.ao.it](mailto:info@comune.issime.ao.it)). Responsable de la procédure: monsieur TREVES Fabrizio.

Le secrétaire communal,  
Elvina CONSOL

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 163

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie thoracique), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1248 du 7 juillet 2008.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

La candidate ci-dessus est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 164

## ANNONCES LÉGALES

**Commune de DOUES – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Stazione appaltante*: Comune di DOUES, fraz. La Crétaz, n. 13, 11010 DOUES (AO), tel n. 0165.738042, fax n. 0165.738137;

2. *Procedura di gara*: procedura aperta;

3. *Oggetto del servizio*: Ampliamento e adeguamento al D.M. 308/2001 della microcomunità per anziani in Comune di DOUES;

4. *Importo a base d'asta*: € 1.314.000,00 compresi € 25.000,00 quali oneri per la sicurezza e € 17.982,96 quali oneri per il conferimento in discarica;

5. *Categoria delle lavorazioni*: lavori prevalenti: OG1, qualificazione obbligatoria, importo € 1.143.746,50;

Opere scorporabili per le quali sono necessari lavori o componenti di notevole contenuto tecnologico o di rilevante complessità tecnica: OS30, qualificazione obbligatoria, importo € 170.253,50;

6. *Capacità economica finanziaria e tecnica*:

nel caso di concorrente stabilito in Italia:

attestazione/i, rilasciata/e da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000, regolarmente autorizzata/e, in corso di validità per la categoria OG1, in classifica IV, da cui risulti inoltre il possesso del sistema di qualità aziendale, così come specificato al paragrafo 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2. «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto IV.3.3) del presente bando;

*Oppure*:

attestazione/i, rilasciata/e da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000, regolarmente autorizzata/e, in corso di validità per la categoria OG1, in classifica III e contemporaneamente per la categoria OS30 classifica I, da cui risulti inoltre il possesso del sistema di qualità aziendale, così come specificato al paragrafo 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2. «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto IV.3.3) del presente bando;

nel caso di concorrente stabilito in Stati diversi dall'Italia, di cui all'art. 47 del d.lgs. 163/2006, non in possesso dell'attestato SOA:

possesso dei requisiti prescritti per la partecipazione delle imprese italiane, come sopra descritti, da dimo-

1. *Collectivité passant le marché* : Commune de DOUES, 13, hameau de La Crétaz, 11010 DOUES \_ tél. 01 65 73 80 42, fax 01 65 73 81 37.

2. *Mode de passation du marché* : procédure ouverte.

3. *Objet du marché* : travaux d'agrandissement et de mise aux normes prévues par le DM n° 308/2001 de la micro-communauté pour personnes âgées, dans la commune de DOUES.

4. *Mise à prix* : 1 314 000,00 €, y compris 25 000,00 € pour la réalisation des plans de sécurité et 17 982,96 € pour la mise en décharge.

5. *Catégories des travaux* : catégorie principale OG1, qualification obligatoire pour un montant équivalent à 1 143 746,50 €.

Travaux séparables pour lesquels sont nécessaires des travaux ou des éléments présentant un contenu technologique ou une complexité techniques élevé : OS30, qualification obligatoire pour un montant équivalent à 170 253,50 €.

6. *Capacité économique, financière et technique requise* :

pour les soumissionnaires établis en Italie :

attestation(s) en cours de validité, délivrée(s) par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000, au titre de la catégorie OG1, classement IV, attestant également la présence d'un système de qualité, ainsi qu'il est précisé au paragraphe 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» du chapitre 2 « Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara » du règlement de participation visé au point IV.3.3 de l'avis de marché ;

*ou bien*

attestation(s) en cours de validité, délivrée(s) par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000, au titre de la catégorie OG1, classement III, et de la catégorie OS30, classement I, attestant également la présence d'un système de qualité, ainsi qu'il est précisé au paragraphe 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» du chapitre 2 « Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara » du règlement de participation visé au point IV.3.3 de l'avis de marché ;

pour les soumissionnaires établis dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, visés à l'art. 47 du décret législatif n° 163/2006 et dépourvus de l'attestation SOA :

conditions visées ci-dessus auxquelles doivent répondre les soumissionnaires établis en Italie, attestées par la do-

strarsi a mezzo della documentazione prodotta secondo le normative vigenti nei rispettivi paesi.

7. *Durata dei lavori*: 630 giorni naturali e consecutivi;

8. *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa, in base ai seguenti criteri:

1. Logistica e organizzazione di cantiere – risoluzione interferenze con attività ricettiva protetta 35 punti;
2. Proposta di manutenzione della nuova struttura: opere edili ed impiantistiche – modalità, organizzazione, anni offerta 30 punti;
3. migliorie estetiche qualitative dei materiali 15 punti;
4. offerta economica 20 punti;

9. *Località di esecuzione*: Fr. La Crétaz – 11010 DOUES – AOSTA

10. *Termine di presentazione delle domande di partecipazione*: ore 12.00 del giorno 1° settembre 2008;

11. *Ufficio presso il quale chiedere informazioni*: Ufficio tecnico del Comune di DOUES, fr. La Crétaz n. 13 – 11010 DOUES (AO) – tel. 0165 738042 – fax 0165 738137;

Il Segretario Comunale  
TROVA

N. 165 A pagamento.

cumentazione produite au sens des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance.

7. *Délai d'exécution* : 630 jours naturels et consécutifs.

8. *Critères d'attribution du marché* : offre économiquement la plus avantageuse, évaluée sur la base des critères suivants :

1. Logistique et organisation du chantier – résolution des interférences avec le milieu d'accueil protégé : 35 points ;
2. Proposition d'entretien de la nouvelle structure – travaux en maçonnerie et installations – modalités, organisation, durée (années) : 30 points ;
3. Amélioration de l'esthétique et de la qualité des matériaux : 15 points ;
4. Offre économique : 20 points.

9. *Lieu d'exécution* : hameau de La Crétaz, 11010 DOUES.

10. *Délai de dépôt des soumissions* : le 1<sup>er</sup> septembre 2008, 12 h.

11. *Bureau auprès duquel des renseignements peuvent être demandés* : Bureau technique de la Commune de DOUES – 13, hameau de La Crétaz, 11010 DOUES – tél. 01 65 73 80 42 – fax 01 65 73 81 37.

Le secrétaire communal,  
Roberto TROVA

N° 165 Payant.